Porównanie tłumaczeń Ezechiela 38:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Jest) Gomer\* i wszystkie jego oddziały.\*\* Są z tobą Bet-Togarma\*\*\* (z) zakątków północy, wszystkie jej oddziały, liczne ludy.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gomer i wszystkie jego wojska, i Bet-Togarmę z zakątków północy wraz ze wszystkimi jej wojskami, liczną armią. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gomer i wszystkie jego oddziały, dom Togarmy z północnych stron i wszystkie jego oddziały, liczne narody z tobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gomer i wszystkie hufy jego, dom Togormy mieszkającego w stronach północnych, i wszystkie poczty jego, narodów wiele z tobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gomer i wszytkie ufy jego, dom Togormy, strony północne i wszytka siła jego, i narodowie mnodzy z tobą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gomer i całe jego wojsko, mieszkańcy Togarma na najdalszej północy i całe jego wojsko, rozliczne ludy są z tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gomer i wszystkie jego hufce. Z tobą są Bet-Togarma z najdalszej północy, wszystkie jego hufce i liczne ludy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gomer i wszystkie jego oddziały. Dom Togarmy z dalekiej północy i wszystkie jego oddziały. Będą z tobą liczne narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gomer i wszystkie jego oddziały; Bet-Togarma z dalekiej północy i wszystkie jego oddziały. Staną przy tobie liczne narody. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gomer i wszystkie jego oddziały, Dom Togarma z dalekiej północy i wszystkie jego zastępy, liczne narody będą z tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ґомер і всі, що з ним, дім Терґама від кінця півночі і всіх, що довкруги нього, і з тобою численні народи. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gomer i wszystkie jego lotne zastępy, dom Togarmy z krańców Północy oraz wszystkie jego lotne zastępy – wiele narodów z tobą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gomer i wszystkie jego hufce, dom Togarmy z najdalszych stron północy i wszystkie jego hufce, wiele ludów z tobą. |

1. 1) Gomer : Cymmeryci; wyparci przez Scytów na pd M. Czarnego, do Anatolii (wsp. Turcja). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) hufiec, אֲגַף (’agaf), od as. agappu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>330 27:14</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Tj. koalicja siedmiu państw: pn (Mesech, Tubal, Gomer, Bet-Togarma), pd-zach (Kusz i Put) i wsch (Persja). [↑](#footnote-ref-5)